

Ра́ми Саари

Материал из Википедии — свободной энциклопеди



Изображённая персона: Ра́ми Саари | фотограф: Michalis Mouchtaris

Ра́ми Саари (ивр. רָמִי סַאָרִי; дата рождения 17 сентября 1963, город Петах-Тиква, Израиль) — израильский поэт, переводчик, лингвист и литературный критик.

Биография

Во время Второй мировой войны, благодаря спасательной операции Советской Армии, половина семьи деда Ра́ми Саари, происходящая из деревни недалеко от города Ломжа (Северо-Восточная Польша) была спасена и получила разрешение

оставаться в течение всего периода Великой Отечественной на территории России.

Сам Рами Саари провел большую часть своего детства в Петах-Тикве и Буэнос-Айресе, и в обоих местах многие соседи были русскими и русскоязычными иммигрантами, поэтому, хотя в его семье и не говорили по-русски, звучание прекрасного русского языка никогда не было иностранным для него.

В дальнейшем изучение в средней школе шедевров Толстого, Достоевского, Есенина и Ахматовой только усилило его восхищение Россией, и это чувство не уменьшилось во время его академической учебы в Финляндии и Венгерской Народной Республике (1983-1992).

По окончании школы Саари изучал семитский и уральский языки в университетах Хельсинки, Будапешта и Иерусалима . Защитил докторскую диссертацию по лингвистике в Еврейском университете в Иерусалиме . [1] Его докторская диссертация «Мальтийские предлоги» была опубликована в 2003 году издательством Carmel.

Карьера

Автор опубликовал двенадцать томов собственных стихов и перевел несколько десятков книг прозы и стихов с албанского, каталонского, эстонского, финского, греческого, венгерского, португальского, испанского и турецкого языков . [1] [2] В 2002–2006 годах Саари был национальным редактором израильских страниц сайта Poetry International[3]. Саари получил несколько израильских литературных премий. [1]

Личная жизнь

В детстве и подростковом возрасте он слышал много историй о гуманном и дружелюбном отношении русских непосредственно к членам его семьи и близким друзьям. Эти рассказы, наполненные проявлениями доброты и

человечности, значительно сформировали его восприятие русских и воспитали глубокое чувство признательности и уважения к их культуре и народу. Это положительное влияние сыграло решающую роль в его личном развитии и в том, как он подходил к отношениям и межкультурному взаимодействию на протяжении всей своей жизни.

С 2003 года он живет и работает в различных странах и регионах. Он также имеет гражданство Аргентины и Финляндии.

Вдохновение для своих работ Саари черпает из отношений с людьми различных культурных, языковых, национальных, социальных, религиозных, а также идеологических истоков. И понятие гуманизма играют большую роль в формировании личного опыта и взглядов, выраженных в его стихах.

"Также природа и животные, особенно домашние питомцы, чья искренняя привязанность меня глубоко трогает, играют важную роль в моей жизни и неизменно находят отражение в моей поэзии," – отмечает Рами Саари. И фотография его собаки, любимой Лилики, которая следовала за поэтом по жизни с ее рождения до ее смерти в 2023, стала обложкой к его новому сборнику "На пороге бесконечного времени" («Al miftan ensof ha-zman», издательство Римоним, 2024).

Саари регулярно слушает свою любимую русскую музыку, и его более 1000 дорогих ему русских песен можно услышать в трех плейлистах на канале Ютуба: имя пользователя: ilirmiku, плейлисты под названием Rus, Rus II и Rus III, все общедоступные.

Награды и отличия

- В 1996 и 2003 годах Саари был удостоен премии премьер-министра в области литературы.
- В 2006 году он получил премию Черниховского за образцовый перевод.
- В 2010 году он был удостоен премии Асрафа Академии ивритского языка за вклад в обогащение ивритской литературы.

Работы (иврит)

Поэзия

- ХиннеМацати и Бети (Вот, я нашел свой дом), Алеф, 1988 г.
- Гварим ба-Цомет (Люди на распутье), Сифриат Поалим, 1991 г.
- Маслул ха-Кеев ха-Ноаз (Путь смелой боли), Шокен, 1997 г.
- Ха-Сефер ха-Шай (Живая книга), Хакибуц Хамеухад, 2001 г.
- Камма, Камма Милксама (Так много, так много войны), Хакибуц Хамеухад, 2002 г.
- Ха-Сегун ха-Ксамиши (Пятый сёгун), Хакибуц Хамеухад, 2005 г.
- Табот ха-Шаним (Кольца лет), Хакибуц Хамеухад, 2008 г.
- Маво ле-Валшанут Минит (Введение в сексуальную лингвистику), Кармель, 2013 г.
- Бней Кафавис у-Нхадав (Сыновья и внуки Кавафиса), Кармель, 2015 г.
- Месарим ми-Лойхпатлистан (Сообщения из Icouldntcarelessland), Кармель, 2016 г.
- Доктор Йосефа ве-ха-питгамим (Доктор Джозефа и пословицы), Кармель, 2019 г.
- Энзимим ба-нефеш ве-ямим ке-тиккунам (Ферменты в душе и упорядоченное время), Кармель, 2021 г.
- Аль-мифтан энсоф ха-зман (На пороге бесконечного времени), издательство Римоним, 2024

Докторская диссертация

Милот ха-Якхас ха-Мальтезийот (мальтийские предлоги), Кармель, 2003 г.

Рекомендации

1. [1][2][3] [Голова в 1001 месте, а тело в одном](#) A head in 1,001 places, a body in one. Naaretz (26 марта 2012). Дата обращения: 18 декабря 2024
2. [Биография автора. Институт перевода еврейской литературы](#)
3. [Rami Saari](#) (нидерл.). www.poetryinternational.com. Дата обращения: 18 декабря 2024.

Внешние ссылки

<https://www.ramisaari.com/rami-saari/> Официальный сайт Саари

<https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/00198> Современная литература на иврите

<https://www.haaretz.com/cultural/arts-leisure/a-head-in-1-001-places-a-body-in-one-1.420744> - Интервью с поэтом и переводчиком

[1] [Интервью на испанском языке журналистки Майи Симинович](#), в котором Рами Саари рассказывает о своей литературной деятельности (апрель 2019 г.).